



**TIỀN GỬI CÓ KỲ HẠN CƠ BẢN TRỰC TUYẾN
ĐIỀU KIỆN VÀ ĐIỀU KHOẢN**

ONLINE FIXED DEPOSIT BASIC TERMS AND CONDITIONS

(Điều khoản và Điều kiện này là một bộ phận không thể tách rời của Thỏa thuận kèm Hợp đồng mở và sử dụng tài khoản, dịch vụ dành cho Khách hàng/This Terms and Conditions is the Integral part of Agreement cum Contract on opening and utilization of account, added services for customer)

1. Đối tượng áp dụng/Eligibility

- 1.1 Tài khoản Tiền gửi có kỳ hạn Cơ bản trực tuyến (sau đây được gọi là “TKTGCKHCBTT”) của Ngân hàng Public Việt Nam là Tài khoản Tiền gửi có kỳ hạn cho phép đặt và rút tiền gửi trực tuyến thông qua dịch vụ Ngân hàng điện tử Public Bank Vietnam – Bao gồm dịch vụ Ngân hàng trực tuyến và dịch vụ Ngân hàng di động (sau đây được gọi là “NHĐTPBVN”)./ *The Public Bank Vietnam Online Fixed Deposit Basic Account (hereinafter referred to as the “PBVN eFD Basic”) is a fixed deposit account which allows Account placements and withdrawals to be performed online via PBVN e-Banking service (including Internet Banking and Mobile Banking services) (hereinafter referred to as “PBVNe”).*
- 1.2 TKTGCKHCBTT là một hình thức Tiền gửi có kỳ hạn./ *PBVN eFD Basic is a conventional fixed deposit product.*
- 1.3 TKTGCKHCBTT áp dụng với các Khách hàng cá nhân theo quy định về TGCKH theo chính sách của Ngân hàng đối với từng sản phẩm theo từng thời kỳ tuân thủ quy định của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam, là chủ tài khoản của Tài khoản vãng lai hoặc Tài khoản vãng lai ưu đãi(TKVL/TKVLƯĐ) (tài khoản thanh toán) hoặc tài khoản vãng lai khác theo các quy định, chính sách của Ngân hàng đối với từng sản phẩm theo từng thời kỳ và đã đăng ký dịch vụ NHĐTPBVN./ *PBVN eFD Basic is available to individual customers as stipulated in the regulations of Fixed Deposit as per policies of PBVN applicable to each product from time to time, which in compliance with regulations of State Bank of Vietnam, who have existing Current Accounts or Current Accounts Plus (CA/CAP) (payment account) or other current account according to regulations, policies of PBVN applicable to each product or from time to time and who have registered for PBVNe (hereinafter referred to as the “Account holder”).*

2. Đặt TKTGCKHCBTT/ Placement of PBVN eFD Basic

- 2.1 TKTGCKHCBTT CHỈ được đặt và rút trực tuyến thông qua NHĐTPBVN. KHÔNG chấp nhận các giao dịch thực hiện tại quầy./ *PBVN eFD Basic can ONLY be placed and withdrawn online via PBVNe. Over the counter transactions are NOT allowed.*
- 2.2 Khách hàng phải lựa chọn một TKVL/TKVLƯĐ hoặc tài khoản vãng lai khác theo các quy định, chính sách của Ngân hàng đối với từng sản phẩm theo từng thời kỳ khi đặt TKTGCKHCBTT (sau đây được gọi là “TK được chỉ định”) và gắn với TKTGCKHCBTT đó trong trường hợp rút hoặc ghi có lãi. TKTGCKHCBTT sẽ được

liên kết với TK được chỉ định kể từ khi Khách hàng đặt TKTGCKHCBTT./ *A conventional personal CA/CAP or other current account according to regulations, policies of PBVN applicable to each product from time to time must be selected for the PBVN eFD Basic account placement (hereinafter referred to as the “Designated CA/CAP”) and tagged to the PBVN eFD Basic Account for withdrawal/interest crediting purposes. The PBVN eFD Basic will be linked to the Designated CA/CAP from which the first PBVN eFD Basic placement is made.*

- 2.3 Thông tin của Khách hàng mở TKTGCKHCBTT cũng là thông tin đã có trong TK được chỉ định./ *The PBVN eFD Basic customer information will be the same as the information captured from the Designated CA/CAP./*
- 2.4 Khách hàng được phép mở nhiều TKTGCKHCBTT./ *Multiple placements into the PBVN eFD Basic are allowed.*
- 2.5 Mỗi TKTGCKHCBTT phải được gửi với kỳ hạn từ một (01) tháng đến hai mươi bốn (24) tháng hoặc kỳ hạn khác theo lãi suất quy định của Ngân hàng tại từng thời điểm./ *Placements of each PBVN eFD Basic must be made for a period of between one (01) month to twenty four (24) months or any other period and at such rate of interest to be determined by the Bank at any time.*
- 2.6 Số tiền gửi tối thiểu và tối đa của TKTGCKHCBTT tùy thuộc vào đặc tính của sản phẩm do Ngân hàng quy định trong từng thời kỳ./ *The minimum and maximum amount to place PBVN eFD Basic is subject to the features of the product which the Bank may at its discretion determine from time to time./*
- 2.7 Ngân hàng không phát hành sổ Tiền gửi có kỳ hạn bằng giấy cho TKTGCKHCBTT./ *No physical Fixed Deposit (FD) receipt will be issued for the PBVN eFD Basic placement./*
- 2.8 Nguồn tiền của các TKTGCKHCBTT được trích từ các TK được chỉ định./ *The source of funds for the PBVN eFD Basic placement will be debited from the Designated CA/CAP.*
- 2.9 TKVL/TKVLƯĐ được chỉ định không được phép đóng trừ khi tất cả các TKTGCKHCBTT đã được rút và ghi có vào TKVL/TKVLƯĐ được chỉ định./ *The Designated CA/CAP is not allowed to be closed unless all outstanding PBVN eFD Basic placement(s) have been withdrawn and the withdrawn proceeds have been credited to the Designated CA/CAP.*
- 2.10 Ngày tính lãi của TKTGCKHCBTT chính là ngày khoản tiền gửi được đặt thành công thông qua NHĐT/PBVN./ *The interest rate of the eFD Basic shall be calculated from the day eFD Basic was successfully placed via PBVNe.*

3. Lãi suất và thanh toán lãi/ Interest Rate and Interest Payment/

- 3.1 Lãi suất của TKTGCKHCBTT sẽ hết hiệu lực vào ngày đáo hạn. Lãi trên TGCKHCBTT sẽ được Ngân hàng tính toán và trả cho Khách hàng sau khi trừ các khoản thuế, phí được quy định bởi Ngân hàng trong từng thời kỳ./ *Interest Rate in respect of the PBVN eFD Basic will cease at due date. PBVN eFD Basic Interest generated is subject to the Bank’s right to withhold such sum(s) as are required as withholding or other taxes, levies or impositions from time to time.*
- 3.2 Phương thức trả lãi sẽ được lựa chọn khi đặt TKTGCKHCBTT./ *The interest mode of payment is to be selected upon placement of the PBVN eFD Basic.*

3.3 Lãi suất được tính dựa trên cơ sở 365 ngày trên một năm và theo phương pháp tính lãi lấy số dư cuối ngày (tương đương với phương pháp tính lãi lấy số dư đầu ngày theo quy định của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam)./ *The Interest Rate is calculated on basis of 365 days per year and on method of day-end balancing (same as method of day-begin balancing as stipulated by State Bank of Vietnam).*

3.4 Kỳ hạn, lãi suất, và phương thức thanh toán tùy thuộc vào những đặc tính của từng sản phẩm do Ngân hàng quy định và tuân thủ theo quy định hiện hành của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam trong từng thời kỳ./ *The terms, interest rate and mode of payment are subject to the features of the product which the Bank may at its discretion determine and comply with current regulations of the State Bank of Vietnam from time to time.*

4. Rút/ Withdrawals

4.1 Việc rút TKTGCKHCBTT chỉ được thực hiện thông qua NHĐTĐPVN./ *Withdrawals of PBVN eFD Basic can only be performed via PBVNe.*

4.2 Khi rút TKTGCKHCBTT, tổng số tiền gốc và lãi (nếu có) sẽ được tự động ghi có vào TK được chỉ định./ *Upon withdrawal of a PBVN eFD Basic, the principal sum and interest earned thereon (if any), shall be automatically credited into the Designated CA/CAP.*

4.3 TKTGCKHCBTT có thể gửi và rút trong cùng một ngày./ *PBVN eFD Basic can be withdrawn on the same day of placement.*

5. Rút trước hạn/ Premature withdrawals

5.1. TKTGCKHCBTT được phép rút trước hạn toàn bộ hoặc một phần tùy thuộc vào đặc tính của từng sản phẩm do Ngân hàng quy định và tuân thủ theo quy định hiện hành của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam trong từng thời kỳ./ *Premature withdrawals of PBVN eFD Basic in full or partial is allowed subject to the features of the product which the Bank may at its discretion determine and in compliance with current regulations of the State Bank of Vietnam from time to time.*

5.2 TKTGCKHCBTT chỉ được rút trước hạn thông qua NHĐTĐPVN./ *Premature withdrawal of PBVN eFD Basic can only be performed via PBVNe.*

5.3 Lãi suất áp dụng cho các TKTGCKHCBTT rút trước hạn tùy thuộc vào quy định của Ngân hàng và tuân thủ theo quy định hiện hành của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam trong từng thời kỳ./ *The premature withdrawal interest rate of PBVN eFD Basic is subject to the Bank and in compliance with current regulations of the State Bank of Vietnam from time to time.*

6. Gia hạn/ Renewal

Vào ngày đến hạn, TKTGCKHCBTT sẽ được tự động gia hạn với cùng kỳ hạn và lãi suất tại thời điểm gia hạn, trừ khi Khách hàng có yêu cầu khác./ *Upon maturity, the PBVN eFD Basic shall be automatically renewed for the same period at the prevailing interest rates, except for other Customer's request.*

7. Quyền được trích nợ tài khoản/ Right of Set-off

Bất cứ lúc nào, bằng việc thông báo tới chủ Tài khoản, Ngân hàng có thể trích nợ hoặc chuyển khoản số tiền trong TKTGCKHCBTT để đáp ứng bất kỳ nghĩa vụ pháp lý nào,

chung hay riêng, của bất kỳ Tài khoản nào của chủ Tài khoản./ *The Bank may at any time with notice to the Account holder to set off or transfer any sum(s) standing in the credit of the PBVN eFD Basic Account towards the satisfaction of any liabilities, jointly or severally, on any other account of the Account holder.*

8. Sao kê Tài khoản/ *Statement of Account*

Sao kê/thông tin của TKTGCKHCBTT có thể truy cập tại NHĐTPBVN hoặc dịch vụ tin nhắn SMS của PBVN./ *The statement/information of PBVN eFD Basic can be accessed via PBVNe or PBVN SMS banking.*

9. Khác/ *Others*

- 9.1 Tất cả các TKTGCKHCBTT sẽ KHÔNG được sử dụng làm tài sản đảm bảo./ *All placement(s) under PBVN eFD Basic Account shall NOT be used as collateral for pledging purposes.*
- 9.2 Trong trường hợp bị khóa TKTGCKHCBTT và/hoặc TK được chỉ định, vui lòng liên hệ với Chi nhánh/Phòng giao dịch nơi Quý khách đã mở tài khoản./ *In case of blocking PBVN eFD Basic and/or Designated CA/CAP, please contact the Branch/Transaction Bureau where Customers opened account.*
- 9.3 Ngân hàng có quyền sửa đổi/bổ sung bất kì quy định nào của các Điều khoản và Điều kiện này tùy từng thời điểm mà Ngân hàng cho là phù hợp theo toàn quyền quyết định của Ngân hàng. Những sửa đổi/bổ sung đó sẽ có hiệu lực sau khi Ngân hàng thông báo cho Khách hàng (trừ khi có thông báo khác) bằng bất kỳ cách thức nào mà Ngân hàng cho là phù hợp (bao gồm nhưng không giới hạn ở việc công bố tại quầy của các chi nhánh/phòng giao dịch của Ngân hàng hoặc trên trang điện tử của Ngân hàng hoặc theo cách thức khác do Ngân hàng quyết định). Việc tiếp tục sử dụng Tài khoản sau ngày mà các sửa đổi/bổ sung của các điều khoản và điều kiện này có hiệu lực sẽ được xem là sự chấp nhận và đồng ý chịu ràng buộc của Khách hàng đối với các sửa đổi/bổ sung đó. Nếu Khách hàng không đồng ý với bất kì sửa đổi/bổ sung nào thì Khách hàng phải ngay lập tức thông báo cho Ngân hàng và hủy bỏ hoặc chấm dứt sử dụng các dịch vụ với Ngân hàng và đóng (các) TKTGCKHCBTT./ *The Bank reserves the right to amend/supplement to any of these Terms and Conditions from time to time as it deems appropriate and at its sole discretion. Such amendments/ supplementation will take effect upon the Bank giving notification to the Customer (unless otherwise advised in the notification) using such means of notification as the Bank shall deem appropriate (including but not limited to display in the premises of Bank's Branches/Transaction Bureaus or in the Bank's website or by such other method as the Bank may decide). The use of the Service and Accounts after the effectiveness of amendment will constitute acceptance by the Customer to be bound by such amended Terms and Conditions. If the Customer does not accept the proposed amendments/supplementation, the Customer must immediately notify the Bank and cancel or terminate the Service with the Bank and close eFD(s) Basic.*

Ngay khi Khách hàng đồng ý đặt TKTGCKHCBTT (thông qua việc Khách hàng sử dụng các yếu tố bảo mật như: Tên đăng nhập, mật khẩu, v.v... và thực hiện các hành động để hoàn tất giao dịch tiền gửi nêu trên), Khách hàng sẽ được xem như là đã đồng ý với các Điều khoản và Điều kiện này, và các Điều khoản và Điều kiện này sẽ được xem như là hợp đồng về việc sử dụng TKTGCKHCBTT giữa Khách hàng và Ngân hàng, có hiệu lực kể từ ngày mở cho đến ngày đóng TKTGCKHCBTT phù hợp với các quy định của Điều khoản và Điều kiện này./

Upon Customer's agreement to place the PBVN eFD Basic (by using authentication factors such as: user name, password, etc. and the process by which the Customer perform to complete the above deposit transaction), Customer shall be deemed to have agreed with these Terms and Conditions; and these Terms and Conditions shall be considered as a contract of opening and use of the PBVN eFD Basic between Customer and the Bank which is effective from the opening date to the date when the eFD Basic is closed in accordance with these Terms and Conditions./